

**Рамочная конвенция
по защите морской среды
Каспийского моря**

Distr.: General
19 мая 2014 года
Русский
Original: English

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Пятая сессия

28-30 мая 2014 года, Ашгабад, Туркменистан

Пункты 11 а) и 12 предварительной Повестки дня

**ПРОТОКОЛ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В
ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО
ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ
(«ТЕГЕРАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ»)**

Записка временного Секретариата

Введение

1. Статья 6 Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря (Тегеранской конвенции) требует от Договаривающихся Сторон сотрудничать при разработке протоколов к Конвенции, предписывая дополнительные меры, процедуры и стандарты для ее реализации.
2. Согласно пункту 1 статьи 24 Тегеранской конвенции протоколы принимаются единогласным решением Конференции Сторон. Протоколы вступают в силу после их ратификации, принятия или утверждения Договаривающимися Сторонами в соответствии с их законодательством. Протоколы составляют неотъемлемую часть Тегеранской конвенции.
3. В параграфе 3 Статьи 17 Тегеранской конвенции предусматривается, что Договаривающиеся Стороны «сотрудничают в разработке протоколов к настоящей Конвенции, устанавливающих процедуры оценки воздействия на морскую среду Каспийского моря в трансграничном контексте».
4. В приложении А к настоящей записке приводится текст Протокола по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, в том виде, в каком он представляет результат переговоров назначенных правительствами экспертов, проведенных в период с марта 2005 года по декабрь 2013 года.

**Рамочная конвенция
по защите морской среды
Каспийского моря**

Distr.: General
19 мая 2014 года
Русский
Original: English

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
Пятая сессия
28-30 мая 2014 года, Ашгабад, Туркменистан**

5. Договаривающиеся Стороны в ходе проведения КС-4, в отсутствие согласия по предложениям, представленным Туркменистаном, приняли решение завершить подготовительные мероприятия к принятию и подписанию Протокола по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Тегеранской конвенции как можно ранее до пятой сессии КС

6. В ходе Совещания по институциональным вопросам и планированию в Женеве, 19-20 декабря 2013 года, И.Р. Иран и Российская Федерация выразили гибкость относительно предложений Туркменистана по тексту Протокола по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, которые представлены в Приложении В к настоящей записке. Азербайджан и Казахстан продолжают испытывать трудности, так как предложения де-факто изменяют язык схожих статей Конвенции «Эспо» об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, Стороной которой являются обе эти страны. Было согласовано, что Договаривающиеся Стороны проведут внутренний пересмотр своих позиций и консультации между собой с целью достижения консенсуса в ходе заседания Подготовительного комитета к КС-5, а также, чтобы обеспечить принятие и подписание Протокола на КС-5.

7. В ходе заседания Подготовительного комитета к КС-5 в Ашгабаде, 26-28 марта 2014 года, Туркменистан присоединился к консенсусу с остальными Договаривающимися Сторонами, который был достигнут после Совещания по институциональным вопросам и планированию в Баку, 22-25 апреля 2013 года, в отношении текста пункта 12 Приложения I к Протоколу, и снял свою резервацию по данному пункту.

Предлагаемые меры:

7. Конференция Сторон может пожелать:
- a) Достичь согласия в отношении текста Протокола по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте к Тегеранской конвенции в том виде, как он представлен Приложении А к настоящей записке;
 - b) Приветствовать подписание Протокола Договаривающимися Сторонами;
 - c) Призвать страны, подписавшие Протокол, начать процесс ратификации, и способствовать скорейшему его завершению; и
 - d) Просить (временный) Секретариат предпринять необходимые шаги для содействия его реализации.

**ПРОТОКОЛ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В
ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ
МОРСКОЙ СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ**

Преамбула

Прикаспийские государства:

Азербайджанская Республика,

Исламская Республика Иран,

Республика Казахстан,

Российская Федерация,

Туркменистан,

далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

являясь Сторонами Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, совершенной 4 ноября 2003 года в Тегеране, Исламская Республика Иран,

Подтверждая готовность выполнять положения статей 7, 17, и 18 Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря,

Исполненные решимости содействовать усилению регионального взаимопонимания и сотрудничества между Договаривающимися Сторонами по защите морской среды Каспийского моря,

Признавая, что применение оценки воздействия на окружающую среду на ранней стадии процесса принятия решений по планируемой деятельности способствует реализации принципа устойчивого развития,

Отмечая важность доступа к информации и участия общественности в процессе принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1. Использование терминов

Для целей настоящего Протокола,

(а) “Сторона происхождения” означает Договаривающуюся(-иеся) Сторону(-ы) настоящего Протокола, под юрисдикцией которой(-ых) намечается осуществлять планируемую деятельность, указанную в Приложении I к настоящему Протоколу»;

- (b) “Затрагиваемая Сторона” означает Договаривающуюся(-иеся) Сторону(-ы) настоящего Протокола, которая(-ые) может(-гут) быть затронута(-ы) трансграничным воздействием планируемой деятельности. Морские районы, в которых Договаривающаяся(-иеся) Сторона(-ы) настоящего Протокола может/могут рассматриваться в качестве затрагиваемой Стороны, определяются в соответствии с положениями конвенции о правовом статусе Каспийского моря после ее вступления в силу для всех Договаривающихся Сторон.
- (c) “Заинтересованные Стороны” означает Сторону происхождения и затрагиваемую Сторону процедуры оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с настоящим Протоколом;
- (d) “Оценка воздействия на окружающую среду” (ОВОС) означает национальную процедуру по проведению оценки возможного воздействия планируемой деятельности на окружающую среду;
- (e) “Планируемая деятельность” означает любую деятельность или существенное изменение деятельности, требующие принятия решения компетентным органом в соответствии с применяемой национальной процедурой оценки воздействия на окружающую среду;
- (f) “Воздействие” означает любые последствия реализации планируемой деятельности для морской среды Каспийского моря, включая, флору, фауну, почву, атмосферный воздух, воду, климат, ландшафт, исторические памятники и/или взаимосвязь между этими факторами; оно также включает последствия для здоровья и безопасности людей, культурного наследия или социально-экономических и иных условий, и происходящие в результате изменения этих факторов;
- (g) “Трансграничное воздействие” означает любое воздействие при реализации планируемой деятельности Стороной происхождения на другую Договаривающуюся Сторону.
- (h) “Общественность” означает одно или более физических или юридических лиц;
- (i) “Компетентный орган” означает орган(-ы), назначаемый(-ые) Договаривающейся Стороной, ответственный(-ые) за выполнение задач, охватываемых настоящим Протоколом;
- (j) “Пункт связи для целей уведомления” означает пункт или пункты связи, определенный(-ые) Договаривающимися Сторонами, о котором(-ых) проинформированы другие Договаривающиеся Стороны и Секретариат, ответственный(-ные) за получение уведомления, который(-ые) обеспечивает(-ют) уведомление соответствующего компетентного органа;
- (k) “Разработчик проекта” означает инициатора, включая государственный орган, обращающегося за разрешением в отношении планируемой деятельности в соответствии с национальной процедурой;
- (l) “Конференция Договаривающихся Сторон” означает орган, указанный в статье 22 Конвенции;
- (m) “Секретариат” означает орган, указанный в статье 23 Конвенции.

Статья 2. Цель

Целью настоящего Протокола является проведение эффективных и открытых процедур ОВОС в трансграничном контексте планируемой деятельности, которая может оказывать значительное трансграничное воздействие на морскую среду и сушу, находящуюся под воздействием близости моря, для предотвращения, снижения и контроля загрязнения морской среды и суши, находящейся под воздействием близости моря, для содействия сохранению его биоразнообразия и рациональному использованию его природных ресурсов и охране здоровья человека.

Статья 3. Сфера применения

В соответствии со статьей 3 Конвенции настоящий Протокол применяется к морской среде Каспийского моря с учетом колебания его уровня и загрязнения из наземных источников.

Статья 4. Общие положения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для выполнения положений настоящего Протокола по планируемой деятельности, перечисленной в Приложении I к настоящему Протоколу, с учетом критериев, содержащихся в Приложении II к нему, а также для разработки процедуры оценки воздействия на окружающую среду, которая разрешает участие общественности и подготовку документов по оценке воздействия на окружающую среду, описанных в Приложении III к настоящему Протоколу.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы виды планируемой деятельности, приведенные в Приложении I к настоящему Протоколу, которые могут вызвать значительное трансграничное воздействие, подлежали процедуре ОВОС в соответствии с настоящим Протоколом перед принятием решения по разрешению или проведению планируемой деятельности.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона информирует Договаривающиеся Стороны и Секретариат о её пункте связи для целей уведомления. Информация о пунктах связи для целей уведомления должна быть доступна Договаривающимся Сторонам через Секретариат в электронном или любом другом подходящем виде.
4. Заинтересованные Стороны обеспечивают эффективное участие общественности в процедуре ОВОС планируемой деятельности в соответствии с настоящим Протоколом, начиная с начальной стадии процедуры ОВОС.
5. В соответствии с настоящим Протоколом заинтересованные Стороны предоставляют общественности Стороны происхождения и общественности затрагиваемой Стороны равные возможности для участия в процедурах ОВОС планируемой деятельности и оказывают ей поддержку и консультации по вопросам ОВОС.
6. Положения настоящего Протокола не затрагивают право Договаривающихся Сторон применять национальные законы, предписания или административные положения в интересах национальной безопасности.
7. Положения настоящего Протокола не затрагивают право Договаривающихся Сторон поддерживать или предлагать дополнительные меры в отношении вопросов, попадающих под действие настоящего Протокола.

8. Положения настоящего Протокола не ущемляют любые обязательства Договаривающихся Сторон в соответствии с международным правом в отношении оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте.

Статья 5. Уведомление

1. В отношении планируемого вида деятельности, указанного в Приложении I к настоящему Протоколу компетентный орган Стороны происхождения уведомляет, как можно раньше после получения им информации о планируемой деятельности, которая может оказать значительное трансграничное воздействие, через пункт связи для целей уведомления любую Договаривающуюся Сторону, которая, по её мнению, может быть потенциально затрагиваемой Стороной, и Секретариат для уведомления остальных Договаривающихся Сторон.
2. Уведомление содержит, *среди прочего*:
 - a) информацию о планируемой деятельности, содержащую любую доступную на момент уведомления информацию о её возможном трансграничном воздействии, и описание возможных решений в отношении планируемой деятельности;
 - b) приемлемые сроки, но не менее чем 30 дней после получения уведомления на английском и русском языках в соответствии с пунктом 3 статьи 5 настоящего Протокола, для направления ответа затрагиваемой Стороной на данное уведомление;
 - c) информацию относительно предусматриваемой процедуры ОВОС, с указанием сроков проведения следующих шагов процедуры ОВОС, и в частности тех, которые определены в статьях 6, 7 и 8 настоящего Протокола.
3. Сторона происхождения представляет документацию в уведомлении на государственном языке с переводом на английский или на русском языке. Секретариат обеспечивает перевод документации на английский или русский язык соответственно.
4. Компетентный орган Стороны происхождения обеспечивает получение уведомления пунктом связи для целей уведомления затрагиваемой Стороны и Секретариатом.
5. Компетентный орган затрагиваемой Стороны направляет ответ компетентному органу Стороны происхождения и информирует Секретариат в течение срока, определенного в уведомлении, с указанием намерена ли она участвовать в процедуре ОВОС планируемой деятельности.
6. Если затрагиваемая Сторона указывает, что она не намерена участвовать в процедуре ОВОС планируемой деятельности, или она не отвечает в течение срока, определенного в уведомлении, то положения пунктов 7-8 настоящей статьи и статей 6-11 настоящего Протокола, исключая обязательство Стороны происхождения по отсылке проекта документации по оценке воздействия на окружающую среду Секретариату в соответствии с подпунктом (b) пункта 3 статьи 7 настоящего Протокола, не применяются.
7. Если затрагиваемая Сторона указывает, что она намерена участвовать в процедуре ОВОС планируемой деятельности, то она представляет Стороне происхождения в своем ответе на уведомление или вскоре после этого

- (a) соответствующую информацию о процедуре общественных консультаций в затрагиваемой Стороне;
 - (b) запрос, в случае его возникновения, о специфических вопросах, предполагаемых к решению в исследованиях по оценке воздействия на окружающую среду; и
 - (c) краткое изложение имеющейся доступной информации по вопросам, изложенным в подпункте (b) настоящего пункта.
8. По запросу Стороны происхождения затрагиваемая Сторона представляет любую разумно доступную информацию о потенциально затрагиваемой окружающей среде, если такая информация необходима для подготовки документации по ОВОС.
9. Если какая-либо Договаривающаяся Сторона имеет веские основания считать, что она будет подвержена значительному трансграничному воздействию в результате планируемой деятельности, и если отсутствует уведомление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Сторона происхождения в соответствии с запросом такой Договаривающейся Стороны предоставляет ей достаточную информацию для определения, будет ли она участвовать в процедуре ОВОС.

Статья 6. Связь между заинтересованными Сторонами

1. Компетентные органы заинтересованных Сторон проводят консультации и приходят к соглашению в отношении:
- (a) необходимых формата и языка(ов) документации по ОВОС, включая любую информацию, представляемую для целей проведения общественных консультаций и рассмотрения компетентным органом затрагиваемой Стороны;
 - (b) конкретных мероприятий по контактам между заинтересованными Сторонами, включая роли компетентных органов заинтересованных Сторон и разработчика проекта; и
 - (c) срока рассмотрения документации по ОВОС затрагиваемой Стороной, не превышающего 90 дней.
2. Заинтересованные Стороны согласовывают при необходимости способы взаимодействия по выполнению задач настоящего Протокола.

Статья 7. Подготовка и направление проекта документации по ОВОС

1. Проведение ОВОС осуществляется в соответствии с национальным законодательством и практикой Стороны происхождения и наиболее полно отвечает на все вопросы, поднимаемые затрагиваемой Стороной в соответствии с пунктом 7 статьи 5 настоящего Протокола.
2. Сторона происхождения обеспечивает, чтобы разработчик проекта подготовил проект документации по ОВОС для проведения общественных консультаций и рассмотрения компетентным органом затрагиваемой Стороны. Проект документации по ОВОС представляется в формате и на языке(ах) по согласованию между заинтересованными Сторонами в соответствии с пунктом 1 статьи 6 настоящего Протокола и содержит, как минимум, пункты, упомянутые в Приложении III, в дополнение к информации

запрашиваемой затрагиваемой Стороной в соответствии с пунктом 1 статьи 6 настоящего Протокола.

3. Сторона происхождения направляет проект документации по ОВОС:
 - (a) Компетентному органу затрагиваемой Стороны; и
 - (b) в Секретариат для предоставления этой информации по запросу какой-либо Договаривающейся Стороны.

Статья 8. Рассмотрение документации по ОВОС и проведение общественных консультаций

1. Заинтересованные Стороны обеспечивают информирование общественности в районах возможного воздействия, в соответствии с пунктом 1 статьи 6 настоящего Протокола в отношении:
 - (a) планируемой деятельности;
 - (b) доступности проекта документации по ОВОС; и
 - (c) возможности и процедуры проведения общественных консультаций путем уведомления общественности или других соответствующих мер.
2. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы проект документации по ОВОС, включая при необходимости вариант на бумажном носителе, был открыт и доступен общественности, а также размещен в доступных для общественности местах в соответствии с национальным законодательством.
3. Заинтересованные Стороны предоставляют возможность общественности в районах возможного воздействия направить комментарии по планируемой деятельности компетентным органам заинтересованных Сторон. Комментарии направляются компетентному органу Стороны происхождения, или как согласовано в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 статьи 6 настоящего Протокола.
4. Компетентный орган затрагиваемой Стороны проводит рассмотрение и делает замечания по проекту документации по ОВОС в течение срока, определяемого Стороной происхождения в соответствии с подпунктом (c) пункта 1 статьи 6 настоящего Протокола, и направляет свои замечания компетентному органу Стороны происхождения.
5. Сторона происхождения обеспечивает, чтобы разработчик проекта:
 - (a) суммировал и осуществлял перевод, при необходимости, полученных замечаний;
 - (b) проводил дальнейшее изучение, где требуется; и
 - (c) включал замечания, полученные от общественности и компетентных органов затрагиваемых Сторон, в окончательную документацию по ОВОС и разъяснял, каким образом эти замечания были приняты во внимание.

Статья 9. Консультации между заинтересованными Сторонами

1. Перед принятием окончательного решения по планируемой деятельности по запросу затрагиваемой Стороны Сторона происхождения проводит консультации с затрагиваемой Стороной, *в том числе*, по сокращению возможного негативного трансграничного воздействия.
2. Заинтересованные Стороны согласовывают на начальном этапе таких консультаций вопрос об их продолжительности в пределах разумных временных рамок. При этом срок проведения консультаций не должен превышать 180 дней, если не принято иного решения в период их проведения.

Статья 10. Принятие окончательного решения по реализации планируемой деятельности

1. Компетентный орган Стороны происхождения принимает во внимание замечания, полученные в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола, при рассмотрении окончательной документации по ОВОС и при принятии окончательного решения по планируемой деятельности.
2. Компетентный орган Стороны происхождения предоставляет компетентному органу затрагиваемой Стороны и Секретариату окончательное решение по планируемой деятельности вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано, включая информацию о том, каким образом были учтены полученные замечания.
3. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы информация об окончательном решении по планируемой деятельности и информация о том, каким образом были учтены полученные замечания, была доступна тем, кто представил замечания в соответствии с пунктом 3 статьи 8 настоящего Протокола.

Статья 11. Послепроектный анализ

1. С учетом вероятного значительного негативного трансграничного воздействия деятельности, в отношении которой в соответствии с настоящим Протоколом осуществляется оценка воздействия на окружающую среду, заинтересованные Стороны по просьбе одной из них определяют, в какой мере проводится послепроектный анализ, в том числе целесообразность его проведения.
2. Любой послепроектный анализ проводится для достижения следующих целей:
 - (a) контроль за соблюдением условий, изложенных в разрешении или оговоренных при утверждении данной деятельности, и эффективностью мер по уменьшению воздействия;
 - (b) анализ вида воздействия в целях обеспечения соответствующего уровня управления и готовности к действиям в условиях неопределенностей;
 - (c) проверку прежних прогнозов, с тем, чтобы использовать полученный опыт в будущем при осуществлении аналогичных видов деятельности.
3. Если в результате проведения послепроектного анализа одна из Договаривающихся Сторон имеет достаточное основание считать, что имеет место значительное негативное трансграничное воздействие или обнаружены факторы, которые могут привести к такому воздействию, она немедленно информирует об этом другие Договаривающиеся Стороны и

Секретариат. В этом случае заинтересованные Стороны немедленно проводят консультации и предпринимают необходимые меры с целью уменьшения или устранения воздействия.

Статья 12. Представление докладов

Каждая Договаривающаяся Сторона представляет в Секретариат доклад о выполнении положений настоящего Протокола в такой форме и с такой периодичностью, как это определено Конференцией Договаривающихся Сторон.

Статья 13. Организационные положения

1. Для целей настоящего Протокола и в соответствии с пунктом 10 статьи 22 Конвенции Конференция Договаривающихся Сторон, *среди прочего*:
 - (a) осуществляет контроль за выполнением настоящего Протокола;
 - (b) осуществляет регулярный обзор настоящего Протокола;
 - (c) рассматривает и принимает приложения к настоящему Протоколу;
 - (d) рассматривает и принимает поправки к настоящему Протоколу или к его приложениям;
 - (e) рассматривает отчеты, представляемые Секретариатом, по вопросам, связанным с выполнением настоящего Протокола;
 - (f) создает такие вспомогательные органы, которые могут быть необходимы для выполнения настоящего Протокола;
 - (g) обращается, в случае необходимости, за техническими и финансовыми услугами к соответствующим международным организациям и научным институтам для достижения целей настоящего Протокола;
 - (h) осуществляет любые дополнительные функции, которые могут потребоваться для выполнения настоящего Протокола.
2. В соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции Секретариат, в частности:
 - (a) предоставляет Договаривающимся Сторонам информацию относительно пунктов связи для уведомления Договаривающихся Сторон в электронном или в любом другом подходящем виде;
 - (b) получает и распространяет в электронном или в любом другом подходящем виде информацию, полученную в ходе выполнения настоящего Протокола, предоставленную Страной происхождения, включая:
 - (i) уведомление относительно планируемой деятельности в соответствии с пунктом 3 статьи 5 настоящего Протокола;
 - (ii) документацию по ОВОС, предоставленную Страной происхождения в соответствии с пунктом 3 статьи 7 настоящего Протокола; и

- (iii) окончательное решение по планируемой деятельности вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано, включая информацию о том, каким образом были учтены полученные замечания, в соответствии с пунктом 2 статьи 10 настоящего Протокола;
- (c) подготавливает и распространяет отчеты по вопросам, связанным с выполнением настоящего Протокола;
- (d) рассматривает получаемые от Договаривающихся Сторон вопросы и информацию и проводит консультации с ними по вопросам, связанным с выполнением настоящего Протокола;
- (e) насколько это возможно, содействует обмену информацией и сотрудничеству между Договаривающимися Сторонами и оказывает помощь Договаривающимся Сторонам по выполнению положений настоящего Протокола;
- (f) организывает по просьбе любой Договаривающейся Стороны обеспечение технического содействия и консультаций для эффективного выполнения настоящего Протокола;
- (g) сотрудничает должным образом с региональными и международными организациями и программами; и
- (h) выполняет другие функции, которые могут быть определены Конференцией Договаривающихся Сторон.

Статья 14. Финансирование Протокола

1. Для достижения целей настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны, при наличии возможности, осуществляют финансовое обеспечение разработки и осуществления соответствующих программ, проектов и мер. Для этого Договаривающиеся Стороны:
 - (a) выделяют предусмотренные для этих целей внутренние финансовые ресурсы;
 - (b) содействуют привлечению финансовых ресурсов двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и ссуды; и
 - (c) изучают инновационные методы и стимулы для привлечения и направления ресурсов, включая средства фондов, правительственных учреждений других государств, международных организаций, неправительственных организаций и структур частного сектора.
2. Финансовые правила Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если Конференция Договаривающихся Сторон не примет другого решения.
3. Все виды деятельности и их осуществление, охваченные настоящим Протоколом, финансируются в пределах средств, предусматриваемых в бюджетах Договаривающихся Сторон, а также из других источников, не запрещенных их национальным законодательством.

Статья 15. Урегулирование споров

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно применения или толкования положений настоящего Протокола разрешается в соответствии со статьей 30 Конвенции.

Статья 16. Принятие и вступление в силу Протокола

1. Настоящий Протокол принимается единогласным решением Договаривающихся Сторон на сессии Конференции Договаривающихся Сторон.
2. Настоящий Протокол открыт для подписания только прикаспийскими государствами в городеспо..... .
3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению прикаспийскими государствами и будет открыт для присоединения любого прикаспийского государства, начиная с даты его закрытия для подписания.
4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему сдаются на хранение Депозитарию Конвенции.
5. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение документов о его ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему всеми прикаспийскими государствами.

Статья 17. Принятие поправок и приложений к настоящему Протоколу и поправок к его приложениям

Договаривающиеся Стороны могут вносить предложения о принятии поправок и приложений к настоящему Протоколу, а также поправок к его приложениям. Такие поправки и приложения принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу для них в соответствии со статьями 24, 25 и 34 Конвенции.

Статья 18. Воздействие Протокола на национальное законодательство

Положения настоящего Протокола не влияют на право Договаривающихся Сторон принимать соответствующие более строгие национальные меры для выполнения настоящего Протокола.

Статья 19. Связь с иными международными договорами

Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон по иным международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 20. Оговорки

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 21. Депозитарий

Депозитарием настоящего Протокола является Депозитарий Конвенции.

Статья 22. Аутентичные тексты

Тексты настоящего Протокола на азербайджанском, казахском, русском, туркменском, фарси и английском языках являются равно аутентичными. В случае споров о толковании или применении настоящего Протокола используется текст на английском языке.

Статья 23. Отношение к переговорам по правовому статусу Каспийского моря

Никакие положения настоящего Протокола не интерпретируются как предопределяющие результат переговоров по правовому статусу Каспийского моря.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в _____ « _____ » _____ .года

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Перечень видов деятельности

1. Нефтеперерабатывающие заводы (за исключением предприятий, производящих только смазочные материалы из сырой нефти) и установки для газификации и сжижения угля или битуминозных сланцев производительностью 500 т или более в день.
2. Тепловые электростанции и другие установки для сжигания тепловой мощностью 300 мегаватт или более, а также
3. Атомные электростанции и другие атомные реакторы, включая демонтаж или вывод из эксплуатации таких электростанций или реакторов¹, за исключением исследовательских установок для производства и конверсии расщепляющихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 кВт постоянной тепловой нагрузки.
4. Установки, предназначенные исключительно для производства или обогащения ядерного топлива, регенерации и хранения отработавшего ядерного топлива или хранения, захоронения и переработки радиоактивных отходов.
5. Крупные установки для доменного и сталеплавильного производства и выплавки цветных металлов.
6. Установки для извлечения асбеста и переработки и преобразования асбеста и асбестосодержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов – с годовым производством более 20000 т готовой продукции; в отношении фрикционных материалов – с годовым производством более 50 т готовой продукции; и в отношении других видов применения асбеста – с использованием более 200 т в год.
7. Химические и нефтехимические предприятия.
8. Строительство, реконструкция и/или расширение автомагистралей, скоростных дорог², трасс для железных дорог дальнего сообщения и сопутствующих мостов, и аэропортов³ с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2100 м или более.
9. Трубопроводы большого диаметра для транспортировки нефти, газа и нефтепродуктов или химических веществ.
10. Морские/торговые порты, а также внутренние водные пути и порты для внутреннего судоходства, допускающие проход судов, водоизмещением более 1350 т.
11. Установки по удалению отходов путем сжигания, химической переработки и объекты захоронения отходов.
12. Крупные плотины, водохранилища и каналы, соединенные с Каспийским морем.
13. Деятельность по забору подземных вод или системы искусственного пополнения подземных вод, если годовой объем забираемой или пополняемой воды достигает 10 млн. м³ или более.

14. Производство целлюлозы, бумаги и картона с получением в день 200 или более тонн продукции, прошедшей воздушную сушку.
15. Крупные карьеры и крупномасштабная открытая добыча, извлечение и обогащение на месте металлических руд или угля.
16. Морская добыча углеводородов. Добыча нефти и природного газа в коммерческих целях, при которой извлекаемое количество превышает 500 т в день в случае нефти и 500000 м³ в день в случае газа.
17. Крупные хранилища для нефтяных, нефтехимических и химических продуктов.
18. Обезлесение больших площадей.
19. Работы по переброске водных ресурсов в пределах или между речными бассейнами, при которых такая переброска направлена на предотвращение возможной нехватки воды и объем перемещаемой воды превышает 100 млн. м³ в год; во всех других случаях работы по переброске водных ресурсов в пределах или между речными бассейнами с многолетним средним потоком забора воды из бассейна, превышающим 2000 млн. м³ в год, при которых объем перебрасываемой воды превышает 5% этого потока. В обоих случаях исключается переброска водопроводной питьевой воды.
20. Установки для очистки сточных вод производительностью, превышающей эквивалент численности населения в размере 150000 человек.
21. Предприятия микробиологической и биотехнологической промышленности, и выпуск в окружающую среду генно-модифицированных организмов.
22. Искусственное наращивание участков суши и создание островов, кос и рифов.

Примечание к Приложению I

¹ Для целей настоящего Протокола атомные электростанции и другие атомные реакторы перестают быть такими установками, когда все ядерное топливо и другие радиоактивно загрязненные элементы окончательно удалены с промышленной площадки установки.

² Для целей настоящего Протокола:

- Термин "автомагистраль" означает дорогу, специально построенную и предназначенную для движения автотранспортных средств, которая не обслуживает придорожные владения и которая:

(a) за исключением отдельных мест или временных ограничений имеет для обоих направлений движения отдельные проезжие части, отделенные друг от друга разделительной полосой, не предназначенной для движения или, в исключительных случаях, другими средствами;

(b) не имеет пересечения на одном уровне ни с дорогами, ни с железнодорожными или трамвайными путями, ни с пешеходными дорожками;

(c) специально обозначена в качестве автомагистрали.

- Термин "скоростная дорога" означает дорогу, которая предназначена для движения автотранспортных средств, въезд на которую возможен только через развязки или регулируемые перекрестки и на которой, в частности, запрещены остановка и стоянка на проезжей части (проезжих частях).

³ Для целей настоящего Протокола термин "аэропорт" означает аэропорт, который соответствует определению, содержащемуся в Чикагской конвенции 1944 года, учреждающей Международную организацию гражданской авиации (приложение 14).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень критериев, способствующих определению значительного трансграничного воздействия

Заинтересованные Стороны могут рассмотреть вопрос о том, будет ли иметь деятельность значительное негативное трансграничное воздействие, в частности, на основании одного или нескольких из следующих критериев:

(a) **Размер:** планируемые виды деятельности, размеры которой велики для этого рода деятельности;

(b) **Расположение:** планируемые виды деятельности, которые располагаются непосредственно в районах особой экологической чувствительности или значимости или вблизи к ним (такие как водно-болотные угодья, определенные Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц, от 2 февраля 1971 года, национальные парки, природные заповедники, места особого научного интереса или места археологической, культурной или исторической важности); также планируемые виды деятельности в местах, где характеристики планируемых разработок могут иметь значительное воздействие на население;

(c) **Воздействия:** планируемые виды деятельности с особенно комплексным и потенциально негативным воздействием, включая те виды деятельности, которые увеличивают риск серьезного воздействия на человека или ценные виды или организмы, угрожают существующему или потенциальному использованию затрагиваемого района и являются причиной дополнительных выбросов, которые не может выдержать несущий потенциал окружающей среды.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Минимальное содержание документации по оценке воздействия на окружающую среду

Информация, подлежащая включению в документацию по оценке воздействия на окружающую среду в соответствии со статьей 6 настоящего Протокола, как минимум, содержит:

- (a) описание планируемой деятельности и ее цели;
- (b) описание, при необходимости, разумных альтернатив (например, географического или технологического характера) планируемой деятельности, в том числе варианта отказа от деятельности;
- (c) описание тех элементов окружающей среды, которые, вероятно, будут существенно затронуты планируемой деятельностью или её альтернативными вариантами;
- (d) описание возможных видов воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и её альтернативных вариантов и оценка их масштабов;
- (e) описание предохранительных мер, направленных на то, чтобы свести к минимуму негативное воздействие на окружающую среду;
- (f) конкретное указание на методы прогнозирования и лежащие в их основе исходные положения, а также соответствующие используемые данные об окружающей среде;
- (g) выявление пробелов в знаниях и неопределенностей, которые были обнаружены при подготовке требуемой информации;
- (h) при необходимости, краткое содержание программ мониторинга и управления и всех планов после проектного анализа; и
- (i) резюме нетехнического характера, при необходимости, с использованием визуальных средств представления материалов (карт, графиков и т.д.).

ПРИЛОЖЕНИЕ В**Предложения со стороны Туркменистана по проекту Протокола по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте**

Приложение I.3: удалить ‘за исключением исследовательских установок для производства и конверсии расщепляющихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 кВт постоянной тепловой нагрузки’;

Приложение I.9: Удалить слова ‘большого диаметра’;

Приложение I.16: Включить слова ‘разведка и’ перед словом ‘добыча’;